

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

1

Encuesta IVBd1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá y Bogotá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Tunja.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.

- 8.1 ¿Por qué? Porque no tiene como muchos acentos.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Cundinamarca y Boyacá.

- 9.1 ¿Por qué? Porque se puede decir que son los más neutrales en el país.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

2

Encuesta IVBd1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Cartagena y San Andrés.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa.

11.1 ¿Por qué? *Porque hacen muchas contracciones y tienen mucho vocabulario raro.*

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Guajira.

12.1 ¿Por qué? *Por lo rápido, lo enredado y pues tampoco me gusta el acento.*

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Hablar pausadamente, utilizando léxico que todo el mundo

entienda.

13.1 ¿Por qué? *Porque hablar correctamente es hacerse entender.*

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? *Porque es un vocabulario estándar .*

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

3

Encuesta IVBd1

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Chile.

15.1 ¿Por qué? *Por el acento, es medio indígena, muy chillón.*

16. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia, México.

16.1 ¿Por qué? *Mucho más neutros.*

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia, México.

17.1 ¿Por qué? *Remitirse a la respuesta anterior.*

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Perú.

18.1 ¿Por qué? *Hablan más pausadito.*

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Mexicano.

19.1 ¿Por qué? *El doblaje es muy bueno.*

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

4

Encuesta IVBd1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Me da igual.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? *Pues porque cada nación debe tener su rasgo distintivo en la lengua.*

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? *Porque el español de Colombia es muy fácil de aprender.*

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Argentino.

23.1 ¿Por qué? *Me gusta.*

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? *Porque uno tiene que permitir que haya una buena comunicación.*

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

5

Encuesta IVBd1

- Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Bueno, la comunicación no consiste en cuánto se dice, sino en decir lo que es clave.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, México y Costa Rica.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?
 SI NO

27.1 ¿Por qué? Pues para que conozca que hay otras configuraciones de la lengua.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	México	28.7	7. Bajos recursos económicos	Colombia
28.2	2. Enfado/enojo	Chile/España	28.8	8. Altos recursos económicos	Colombia
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	México/Ecuador
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que	Puerto Rico: Son muy malhablados

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

6

Encuesta IVBd1

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

Costa Rica y México.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IVBd1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Chile, Puerto Rico y República Dominicana.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		X					
2	Belice						X	
3	Bolivia		X					
4	Chile			X				
5	Colombia	X						
6	Costa Rica	X						
7	Cuba	X						
8	Ecuador	X						
9	El Salvador						X	
10	España				X			
11	EEUU			X				
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México		X					
15	Nicaragua						X	
16	Panamá		X					
17	Paraguay		X					
18	Perú		X					
19	Puerto Rico			X				
20	República Dominicana			X				
21	Uruguay		X					
22	Venezuela			X				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta IVBd1

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	<i>Colombia</i>		
33	Ciudad:	<i>Bogotá</i>		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	<i>Villas de Granada</i>		
35	Profesión, ocupación u oficio:	<i>Estudiante</i>		
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 _____	55 + _____
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____	Secundaria _____	Formación técnica _____ Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI NO	SI NO	SI NO <input checked="" type="checkbox"/>

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

9

Encuesta IVBd2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Meta.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Paisas.

8.1 ¿Por qué? Por el acento: es rítmico.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

9.1 ¿Por qué? No tiene variantes, es parecido al español neutro.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

10

Encuesta IVBd2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Barranquilla.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Chocó.

11.1 ¿Por qué? Es muy cortado y pausado, casi no se entiende.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Chocó.

12.1 ¿Por qué? Remitirse a la respuesta anterior.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Expresarse bien, que se entiendan las cosas.

13.1 ¿Por qué? Hay entendimiento.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Venezuela.

14.1 ¿Por qué? Se entiende.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IVBd2

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Perú.

15.1 ¿Por qué? No se entiende, utilizan frases que para mí no tienen sentido.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Argentina.

16.1 ¿Por qué? El hablado es melódico.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? Lo entiendo bien.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Argentina.

18.1 ¿Por qué? Remitirse a la respuesta 16.1.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombiano.

19.1 ¿Por qué? Es el español más neutral y más elegante.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

12

Encuesta IVBd2

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

No les presto atención.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? *Cada país debe tener características propias.*

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? *Es el español más neutral y más elegante.*

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Argentina.

23.1 ¿Por qué? *Me gusta como suena, es pegajoso.*

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input checked="" type="checkbox"/>	Muy Importante
<input type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? *Se necesita tener buen nivel al expresarse.*

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

13

Encuesta IVBd2

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Es el objetivo de la comunicación.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

Argentina, Colombia, México.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Quiero que sus rasgos sean colombianos.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Venezuela	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia
28.2	2. Enfado/enojo	México	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina-Chile
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	Venezuela
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	Argentina
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Perú	28.12	12. Otra característica	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

14

Encuesta IVBd2

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

Costa Rica, México.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IVBd2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, Puerto Rico, Perú.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina	x						
2	Belice						x	
3	Bolivia			x				
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba			x				
8	Ecuador			x				
9	El Salvador		x					
10	España			x				
11	EEUU		x					
12	Guatemala						x	
13	Honduras						x	
14	México		x					
15	Nicaragua			x				
16	Panamá		x					
17	Paraguay		x					
18	Perú			x				
19	Puerto Rico			x				
20	República Dominicana			x				
21	Uruguay		x					
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

16

Encuesta IVBd2

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	<i>Colombia</i>			
33	Ciudad:	<i>Bogotá</i>			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	<i>Soacha</i>			
35	Profesión, ocupación u oficio:	<i>Estudiante</i>			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 <input type="checkbox"/>	55 + <input type="checkbox"/>	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>	Secundaria <input type="checkbox"/>	Formación técnica <input type="checkbox"/>	Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO <input checked="" type="checkbox"/>

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

17

Encuesta IVBd3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Villavicencio.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca y Meta.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Villavicencio.

8.1 ¿Por qué? Por el golpeadito, por el acento, como la berraquera.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

9.1 ¿Por qué? Según dicen, es donde mejor se habla.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

18

Encuesta IVBd3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Huila y Costa Atlántica.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa.

11.1 ¿Por qué? *Por ese sonsonete de "eche" y de "erda" y pues además son muy groseros.*

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa.

12.1 ¿Por qué? *Remitirse a la respuesta anterior.*

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Expresarse bien, no ser vulgar, no dañar la lengua.

13.1 ¿Por qué? *Porque no hay que ser ordinario o vulgar al hablar.*

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? *Bueno no es lo que dicen los medios, que la misma España lo dice.*

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

19

Encuesta IVBd3

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Perú.

15.1 ¿Por qué? *Por lo que he visto en televisión y en películas de allá.*

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? *Es el más cercano, lo entiendo mejor.*

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? *Remitirse a la respuesta anterior.*

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

México.

18.1 ¿Por qué? *Me gusta como suena.*

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? *Remitirse a la respuesta 16.1.*

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

20

Encuesta IVBd3

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Son buenos.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? *Entonces, no habría ningún tipo de diferencia.*

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? *Porque es el mejor.*

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

México.

23.1 ¿Por qué? *Me gusta su sonido.*

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input checked="" type="checkbox"/>	<i>Muy Importante</i>
<input type="checkbox"/>	<i>Importante</i>
<input type="checkbox"/>	<i>Poco Importante</i>
<input type="checkbox"/>	<i>Sin Importancia</i>

24.1 ¿Por qué? *Es lo más importante a la hora de comunicar.*

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input type="checkbox"/>	<i>Muy Importante</i>
<input checked="" type="checkbox"/>	<i>Importante</i>
<input type="checkbox"/>	<i>Poco Importante</i>

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

21

Encuesta IVBd3

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque aunque hable mal me van a entender.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
México, Colombia y Chile.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque aprendería nuevas cosas y costumbres.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	México	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	Ecuador
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Argentina	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Bolivia/Perú	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

22

Encuesta IVBd3

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

México, Chile.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IVBd3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España, Argentina, Bolivia.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina			x				
2	Belice						x	
3	Bolivia			x				
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba		x					
8	Ecuador	x						
9	El Salvador					x		
10	España				x			
11	EEUU				x			
12	Guatemala						x	
13	Honduras					x		
14	México	x						
15	Nicaragua		x					
16	Panamá						x	
17	Paraguay		x					
18	Perú			x				
19	Puerto Rico				x			
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay		x					
22	Venezuela			x				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

24

Encuesta IVBd3

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	<i>Colombia</i>		
33	Ciudad:	<i>Bogotá</i>		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	<i>Bosa</i>		
35	Profesión, ocupación u oficio:	<i>Empleado</i>		
36	Sexo:	Femenino	Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 _____	55 + _____
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria ___	Secundaria ___	Formación técnica ___
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI
		NO	NO <input checked="" type="checkbox"/>	NO
			Universitaria o Profesional ___	SI

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

25

Encuesta IVBd4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

23

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá y Huila.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ecuador.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca y Tolima.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá y Medellín.

8.1 ¿Por qué? Bueno, pues aquí porque son muy cultos y de Medellín me gusta el acento, lo cariñosos que son.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

9.1 ¿Por qué? Porque son muy cultos.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

26

Encuesta IVBd4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Santander, Huila y el Pacífico.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Santander, Huila.

11.1 ¿Por qué? Por el golpeadito y el sonsonete este.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Santander.

12.1 ¿Por qué? Remitirse a la respuesta anterior.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Saber expresarse correctamente, lograr que me entiendan.

13.1 ¿Por qué? Porque sí.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? Es uno de los mejores, no sé si España nos supera.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

27

Encuesta IVBd4

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Bolivia.

15.1 ¿Por qué? Suena como cansoncito, son muy melódicos y ruidosos.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? Porque es el mío, ya me acostumbre a él y me gusta.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? Remitirse al respuesta anterior.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Argentina.

18.1 ¿Por qué? Es bonito, me gusta.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? Lo entiendo mucho mejor.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

28

Encuesta IVBd4

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Desde que sean buenos no me importa.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? *No, porque todos seríamos como robots programados.*

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? *Bueno hay que ser patriota o si no.*

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Argentina.

23.1 ¿Por qué? *Es muy bacano, me gusta como acaban las palabras, como con un acento pegajoso.*

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? *Bueno, pues si tenemos la mejor lengua hay que cuidarla.*

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

29

Encuesta IVBd4

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Es importante porque vivo en una sociedad y necesito interactuar.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, México, Argentina.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? No, yo quiero que aprenda lo que hay aquí. Hay gente muy bien hablada, buenos escritores, etcétera.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina
28.3	3. Tecnología	Argentina	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

30

Encuesta IVBd4

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

México, Venezuela y Ecuador.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IVBd4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, Costa Rica y Puerto Rico.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		X					
2	Belice						X	
3	Bolivia			X				
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica				X			
7	Cuba		X					
8	Ecuador		X					
9	El Salvador					X		
10	España			X				
11	EEUU			X				
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México	X						
15	Nicaragua			X				
16	Panamá		X					
17	Paraguay		X					
18	Perú			X				
19	Puerto Rico			X				
20	República Dominicana						X	
21	Uruguay		X					
22	Venezuela			X				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

32

Encuesta IVBd4

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	<i>Colombia</i>			
33	Ciudad:	<i>Bogotá</i>			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	<i>Santa Isabel</i>			
35	Profesión, ocupación u oficio:	<i>Ama de casa</i>			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 ____X____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica _X_	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

33

Encuesta IVBd5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá y Barranquilla.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
España.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca y Boyacá.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Cali y Medellín.

8.1 ¿Por qué? Me gusta el acento de los dos, las palabras que utilizan.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

9.1 ¿Por qué? Porque aquí ni usamos tanto modismo, bueno los jóvenes si, pero de una u otra forma se conserva.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

34

Encuesta IVBd5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Riohacha, Cesar.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

La Costa.

11.1 ¿Por qué? *No sé, son muy ruidosos, aparte enredados.*

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

La Costa.

12.1 ¿Por qué? *Remitirse a la respuesta anterior.*

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Usar las palabras adecuadas en el momento indicado.

13.1 ¿Por qué? *Bueno, yo creo que dependiendo con quien se hable eso puede variar.*

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? *Aquí nos expresamos muy bien, bueno, en algunos sectores.*

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

35

Encuesta IVBd5

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Guatemala.

15.1 ¿Por qué? Quizás son un poquito indios, suena muy maluquito.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? Es el mío, el que más entiendo.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? Remitirse a la respuesta anterior.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

España.

18.1 ¿Por qué? Me gusta el acento.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? Es muy normalito, no suena cansón ni nada por el estilo.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

36

Encuesta IVBd5

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Me parecen bien (normales).

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? *Porque cada país tiene sus características y diferencias.*

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? *Es el que más me gusta, el mío.*

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

España.

23.1 ¿Por qué? *Me parece chévere, es como autoritario.*

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input checked="" type="checkbox"/>	Muy Importante
<input type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? *Porque si no me expreso bien, va a ser muy difícil comunicarme.*

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input checked="" type="checkbox"/>	Muy Importante
<input type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

37

Encuesta IVBd5

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Bueno, hay que tratar que la comunicación sea efectiva y pues si se puede hacer bien, mejor.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

España, Colombia y Argentina.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI

NO

27.1 ¿Por qué? Pues hay que mostrarle otras formas para que defina sus gustos.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	México	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Perú	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

38

Encuesta IVBd5

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

México, Ecuador.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IVBd5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España, Argentina, Guatemala.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		X					
2	Belice						X	
3	Bolivia			X				
4	Chile			X				
5	Colombia	X						
6	Costa Rica		X					
7	Cuba		X					
8	Ecuador		X					
9	El Salvador					X		
10	España	X						
11	EEUU			X				
12	Guatemala			X				
13	Honduras						X	
14	México		X					
15	Nicaragua						X	
16	Panamá		X					
17	Paraguay		X					
18	Perú			X				
19	Puerto Rico			X				
20	República Dominicana		X					
21	Uruguay		X					
22	Venezuela			X				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

40

Encuesta IVBd5

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	<i>Colombia</i>			
33	Ciudad:	<i>Bogotá</i>			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	<i>Bosa Carlos Álban</i>			
35	Profesión, ocupación u oficio:	<i>Jefe de ventas</i>			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _X_____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional _X_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO _X